



CONFERENCE INTERNATIONALE

SUR LA PRESERVATION DES MANUSCRITS ANCIENS EN AFRIQUE

Addis Ababa, 17-19 Décembre 2010

Historique

Aide Transparence a, avec succès, tenu, à Dakar du 20 au 23 avril 2008 une réunion régionale avec les parties concernées (bibliothécaires africains, conservateurs, chercheurs et décideurs) afin de préparer une conférence régionale sur la gestion et l'analyse des manuscrits anciens africains. A cet effet, un Groupe de contact de haut niveau composé de directeurs de bibliothèques nationales, de propriétaires privés de collections de manuscrits anciens, d'universitaire, d'érudits et de décideurs a été créé. Après de fructueux échanges sur la mise en place d'un mécanisme interinstitutionnel d'échange d'informations, le lieu et la date de la conférence, la liste des participants, les invités et les domaines thématiques ainsi que la publication anticipée d'un manuel sur les anciens manuscrits africains, les participants ont appelé les gouvernements africains et les partenaires internationaux a une plus grande implication dans la tenue et le succès de la Conférence internationale sur les manuscrits anciens en Afrique.

L'Afrique de l'Ouest et la Corne de l'Afrique sont de loin les plus grands réservoirs de manuscrits anciens de la région, manuscrits datant du 7^{ème} au 19^{ème} siècles. La plupart de ces manuscrits sont conservés dans des conditions désastreuses et ont besoin de soins spéciaux dans les domaines de la conservation, de la préservation, de la codicologie et de la recherche opérationnelle (micro filmage, numérisation, catalogage et traitement de l'information, gestion des bibliothèques, éducation des populations de base et des jeunes élèves et étudiants). Il y a un regain d'intérêt de la part des chercheurs et hommes de culture africains concernant les trésors écrits africains conservés dans des cercles familiaux restreints, des mosquées et centres islamiques et théologiques. La convocation d'une conférence internationale sur le sujet ainsi que la publication d'un manuel sur la conservation et le traitement des manuscrits anciens en Afrique pourrait apporter une contribution appréciable dans la préservation et la promotion du patrimoine culturel africain. Jusque récemment, les manuscrits anciens de Tombouctou et d'ailleurs ont été

presque complètement oubliés par la communauté internationale. Heureusement, grâce à l'intervention de plusieurs organisations philanthropiques, bilatérales, multilatérales et privées, comme la Fondation Ford, par exemple, l'un des pionniers de l'engagement dans ce domaine, beaucoup de ces anciens manuscrits, ont été systématiquement recueillis et catalogués cependant que les bibliothèques publiques et privées se sont investies dans la mise en place d'espaces réflexion et d'apprentissage dans les domaines du catalogage, de la préservation, la traduction et la restauration de manuscrits anciens.

Objectifs de l'initiative

1. Organiser une Conférence internationale sur la préservation des manuscrits anciens en Afrique. A cet effet,
 - a. Publier un manuel sur les protocoles de préservation en cours en Afrique ;
 - b. Mettre en place un système d'échange d'informations régional en Afrique et un réseau d'apprentissage qui permettra également de coordonner une formation à l'échelle de régionale et régionale.
2. Publier et diffuser des informations sur les techniques de catalogage, de formation, d'interprétation des contenus des manuscrits anciens ainsi que la création de points focaux adéquats.
3. Lancer une étude de faisabilité pour la création d'un mécanisme africain de formation pour la conservation des manuscrits anciens.

Mécanismes de coordination

+ Le Groupe de Contact de Haut Niveau

Egypte

Prof Dr. Youssef Ziedan, Directeur du Centre des manuscrits et du Musée des manuscrits ; la Bibliothèque d'Alexandrie, Tel: + 2010 1704466 Fax: + 203 4820461; Ziedan@ziedan.com
Dr. Abla Dr Abd El Salam, Directeur général de Conservation du Musée égyptien, Le Caire, Tel: +205762452 Fax: +20 5796974; ablaasalam@menanet.net

Éthiopie

M. Demeke Berhane, Directeur de la Section des manuscrits de l'Institut d'études éthiopiennes, Addis-Abeba; Mob.: +251 91 1679305 ; demetexu@yahoo.com

Mali

M. Abdel Kader Haidara, Directeur Savama-DCI; Tombouctou; Mob.: +223 6369660 ; savama2006@yahoo.fr

Maroc

Prof. Ahmed Chokri, historien, Institut des Etudes Africaines, Rabat, Tel: +212 37 776579/76
Fax: 212 37778425; Chokri92000@yahoo.fr

Prof. Benebine Ahmed Chaouqui, Directeur, Bibliothèque royale, le Palais Royal, Rabat, Tel:
+212 (0) 37763590, Fax: +212 037 763412; a.binebine@yahoo.fr

Niger

Dr Moulaye Hassane, Directeur des manuscrits, IRSH Mohamed Moumouni, Niamey, Fax: (227)
73 82 58; moullayehassane@yahoo.fr

Nigeria

Professeur Mahmoud Hamane, historien, Directeur d'Arewa House, Ahmadu Bello University,
Kaduna, Nigeria; hamanmahmoud@yahoo.com

Sénégal

Pr J. Habib Sy, Directeur de Aid Transparency, Dakar, Sénégal, Tel: +221 33 8203660, Mob.:
+221775691682; Mail to: Habibsy@africanmanuscripts.org Habibsy@aidtransparency.org

+ Conférence Internationale

La Conférence internationale sur la Préservation des manuscrits anciens en Afrique (17-19
Décembre 2010 à Addis-Abeba) est une initiative conjointe d'Aide Transparence (une ONG
régionale spécialisée dans l'analyse des politiques culturelles, économiques et sociales) et de
plusieurs institutions privées et autres spécialisées dans la préservation des manuscrits anciens
ainsi que les instituts universitaires, les musées africains, les bibliothèques et centres de
recherche avec le généreux appui financier et stratégique de la Fondation Ford.

Une petite équipe d'éminents membres de la communauté scientifique africaine sera chargée de
la gestion coordination scientifique de la Conférence. Des conseils et des missions spécifiques
seront pris en charge par les membres du Groupe de contact de haut niveau.

+ Exposition Internationale

L'Exposition internationale sur les anciens manuscrits et systèmes d'écriture en Afrique sera
inaugurée le 17 Décembre 2010 à Addis-Abeba avec la participation des plus hautes autorités
gouvernementales éthiopiennes et africaines présentes à Addis Abéba. Elle aura lieu dans le Hall
symbolique de la Commission économique pour l'Afrique des Nations Unies à Addis-Abeba, en
étroite coopération avec le ministère de la Culture et du Tourisme de la République Fédérale
d'Ethiopie, le Conseil des Églises Coptes, le Conseil Islamique, l'Institut d'études éthiopiennes et
les musées nationaux et internationaux. Les institutions spécialisées dans la préservation de
l'héritage culturel africain et international ainsi que les organisations multilatérales participeront
pleinement à la mise en œuvre de cette exposition relative aux systèmes endogènes d'écriture et
de manuscrits anciens africains (de la plus haute antiquité au XIXe siècle), démystifiant ainsi le
mythe selon lequel l'Afrique n'aurait jamais produit de documents écrits à travers l'histoire.

Cette exposition internationale itinérante voyagera à travers l'Afrique et le monde. Les villes suivantes seront ciblées : le Brésil, la Chine, l'Égypte, la France, le Ghana, la Grande-Bretagne, le Japon, le Libéria, le Mali, la Mauritanie, le Nigeria, la Sierra Leone, le Sénégal, l'Afrique du Sud et les États-Unis.

L'exposition aura trait aux domaines suivants: 1 / Evolution des systèmes d'écriture africains (les rochers, les peintures rupestres, le parchemin, le papyrus, le papier), 2 / Présentation des manuscrits anciens d'un large éventail de pays africains de - 4 000 ans au XIXe siècle; 3 / Présentation des originaux ou des copies des manuscrits anciens, des photographies et des objets d'art; 4 / démonstrations de compétences calligraphiques par des artisans copistes hommes et femmes ; 4 / vente de copies d'anciens manuscrits et de livres rares fournis par les participants de bibliothèques privées, ainsi que les derniers ouvrages publiés sur les anciens manuscrits africains et sur l'histoire. Un certain nombre de bibliothécaires et d'artisans copistes hommes et femmes seront parrainés pour qu'ils puissent présenter leurs manuscrits anciens et objets d'arts.

Un comité directeur de 4 membres coordonnera l'organisation de cette exposition.

Réseaux

Les réseaux africains et internationaux de bibliothécaires, détenteurs d'anciens manuscrits, les musées, les industries du savoir, les penseurs, les universitaires, les secteurs privé et public africains participeront à un effort sans précédent pour évaluer de nouveau le sort des anciens manuscrits africains afin d'analyser le contenu de ces anciens trésors écrits, de renforcer les capacités des détenteurs privés d'anciens manuscrits dont les connaissances en matière de conservation sont limitées dans le meilleur des cas, et développer une stratégie financière et de préservation durable afin d'optimiser la durée de vie et d'utilisation des anciens manuscrits africains.

Partenaires

Les institutions internationales bilatérales et multilatérales, les organisations africaines régionales et sous-régionales, les secteurs privés et philanthropiques africains et internationaux, les institutions internationales de recherche et les musées seront invités à apporter leur soutien financier et technique.

La conférence internationale de 2010

- **Les points saillants de la conférence**

La Conférence internationale sur la préservation des anciens manuscrits africains rassemblera des hauts responsables africains et internationaux des bibliothécaires / des gestionnaires des sciences de l'information, des chercheurs, des détenteurs publics et privés d'anciens manuscrits, les industries du savoir, des décideurs, la société civile et des organismes internationaux.

Ce large éventail d'expertise s'est fixé la tâche d'analyser les principales questions soulevées par les anciens écrits et le trésor historique africains. En outre, il proposera des

solutions concrètes et mettra en place des mécanismes visant à renforcer les capacités professionnelles et financières des bibliothèques privées et des cercles fermés de familles, qui sont les détenteurs de la plupart des anciens manuscrits du continent. Plusieurs rencontres internationales ont déjà interpellé la communauté internationale sur l'état lamentable des anciens manuscrits africains dans la côte Est, la zone soudano sahélienne, le bassin tchadien, et le Maghreb dans sa diversité, et une multitude de royaumes et empires dispersés dans l'un des plus grands continents du monde.

L'Afrique est la source de la fontaine la plus ancienne et la plus complète de systèmes d'écritures et d'alphabets. Elle en détient toujours plusieurs alphabets, y compris ceux nouvellement créés. Depuis la plus haute antiquité, l'Egypte pharaonique de l'Afrique a révolutionné l'évolution de l'humanité à travers d'étonnantes inventions, y compris les hiéroglyphes 5000 ans avant leur apparition dans d'autres activités culturelles.

Les trésors écrits africains conservés dans de mauvaises conditions sont à présent en danger et risquent d'être perdus à jamais si des mesures idoines ne sont pas prises maintenant pour préserver les anciens manuscrits, les détenteurs de ces manuscrits anciens offrent des moyens durables et prennent des mesures juridiques pour protéger ce trésor et patrimoine culturel et promeuvent des moyens innovateurs pour impliquer les institutions privées et philanthropique, ainsi que la communauté internationale des donateurs et les Etats.

La réhabilitation des sites du patrimoine mondial, culturel, des trésors écrits, les plus exposés, nécessite une attention particulière parce qu'ils sont dépositaires d'anciennes connaissances indispensables pour une compréhension de l'Afrique et de la civilisation mondiale passée, le présent et le futur. Ils représentent la clé d'une plate-forme pour un dialogue véritable des civilisations, dans une ère mondiale dangereusement menacée par toutes sortes de défis.

- **Contexte**

Au cours des dernières décennies, plusieurs réunions ont eu lieu sur la préservation et l'analyse des anciens manuscrits africains, soit en Afrique (Sénégal, Ghana, Ethiopie, Egypte, Tombouctou, Mali, Cap Town, Afrique du Sud, Maroc, etc.) ou ailleurs (Paris, Londres, New York, Washington, D.C., Belgique, Espagne, Oslo, Norvège, etc.) De nombreuses institutions internationales, notamment l'UNESCO, Al Furqan, l'Association internationale des bibliothécaires, l'ILESCO, l'ISESCO, la Fondation Ford, la Fondation Mellon et les institutions académiques en Afrique et dans le monde ont également interpellé l'attention de la communauté internationale sur l'état inquiétant des anciens manuscrits en Afrique. Un petit nombre d'acteurs a commencé le catalogage, l'indexation et la restauration des manuscrits rares les plus détériorés font tout leur maximum pour les réparer.

Au cours des dernières décennies, plusieurs réunions ont eu lieu sur la préservation et l'analyse des anciens manuscrits africains, soit en Afrique (Sénégal, Ghana, Ethiopie, Egypte, Tombouctou, Mali, Cap Town, Afrique du Sud, Maroc, etc.) ou ailleurs (Paris, Londres, New York, Washington, D.C., Belgique, Espagne, Oslo, Norvège, etc.) De nombreuses institutions internationales, notamment l'UNESCO, Al Furqan, l'Association internationale des

bibliothécaires, l'ILESCO, l'ISESCO, la Fondation Ford, la Fondation Mellon et les institutions académiques en Afrique et dans le monde ont également interpellé l'attention de la communauté internationale sur l'état inquiétant des anciens manuscrits en Afrique. Un petit nombre d'acteurs a commencé le catalogage, l'indexation et la restauration des manuscrits rares les plus détériorés font tout leur maximum pour les réparer.

- **Domaines thématiques**

Ces trois jours de conférence internationale réuniront des universitaires, des spécialistes et des praticiens pour soulever des questions pertinentes et apporter des solutions pratiques pour promouvoir les détenteurs de manuscrits et préserver les collections disponibles. Le programme sera composé de trois sessions parallèles: a / la recherche concernant le contenu et la signification historique d'anciens manuscrits ; b /des solutions pour la préservation, le catalogage, la numérisation et la restauration ; c /la Gestion des connaissances et le renforcement des capacités financière

- **Programme de la conférence**

La Conférence traitera trois points clé et sélectionnera au maximum 15 présentations, 6 présidents de séance et rapporteurs. Dans le premier jour, le maximum d'interaction entre les participants sera encouragé. Pour le second jour, il y aura un **dîner philanthropique de récompense** en l'honneur des meilleures pratiques en matière de préservation des manuscrits et des érudits. Un Jury des Pairs choisira les candidats qui seront éligibles pour le Prix (une sculpture en bronze et un chèque). **Le deuxième jour**, les rapporteurs présenteront des résumés de discussions et les participants présenteront leurs amendements et les recommandations finales au cours de la dernière séance plénière.

Les participants auront l'occasion d'assister à l'inauguration d'une Exposition Internationale sur les anciens manuscrits et Systèmes d'écriture en Afrique, au CEA, à Addis-Abeba. Lors de cette exposition, ils auront la possibilité de rencontrer des calligraphes africains, hommes et femmes spécialisés dans la copie des manuscrits, l'art calligraphique, la reliure, des livres et objets d'art. Ils auront également l'occasion de visiter quelques sites culturels à Addis-Abeba.

L'interprétation simultanée en anglais, en arabe et en français sera disponible.

- **Les Participants**

Il y aura un maximum de 60 participants qui seront invités et peut-être plus en fonction de la disponibilité financière des sponsors. Les bibliothécaires et conférenciers invités, de l'Afrique seront parrainés (billets aller-retour, hébergement et nourriture).

- **Hébergement**

Les participants pourront bénéficier de tarifs préférentiels dans deux hôtels (Intercontinental Hotel et Jupiter Hotel), à une distance de marche de la Commission Economique des Nations Unies pour l'Afrique, où se tiendra, la Conférence et l'exposition.

- **Appels à communication (Call for papers)**

Cette annonce sera diffusée aussi largement que possible dans les institutions concernées. Les contributeurs seront invités à envoyer un CV et un résumé de 500 mots sur les principales approches méthodologiques et analytiques. La date limite pour la soumission des documents est le **30 Septembre 2009**. Tous les documents doivent être envoyés au Comité de direction à l'adresse électronique suivante: Scommittee@africanmanuscripts.org. Les auteurs sélectionnés seront informés et recevront des informations sur le format de la rédaction à adopter. Date limite pour les documents est le 30 avril 2010. La commission couvrira les dépenses de recherche et les honoraires. Toutes les communications seront évaluées par des **pairs critiques** et publiées dans un livre qui sera disponible avant la Conférence internationale.

- **Comité Directeur Provisoire pour la commission (Tentative Steering Committee for Commissioned Papers)**

Professeur Djibril Tamsir Niane, Guinée, Professeur Ali Mazui, États-Unis, Professeur Dr. Youssef Ziedan, Directeur Centre des manuscrits et Musée des manuscrits de la Bibliothèque d'Alexandrie, Professeur Mahmoud Hamane, Directeur Arewa House, Université Ahmadu Bello à Kaduna , Nigeria; Demerhane, Institut d'Etudes Ethiopiennes.

- **Contacts**

Courrier

Postal:P.O.Box5409Dakar-Fann,

Pr .J.

Tél.:+221 8203660 (bureau)

+ 221 5691682 (cellulaire)

Fax:+2218203667

électronique:Mgmt@africanmanuscripts.org

Dakar, Sénégal

Habib Sy

Programme de la conférence

Jour 1

Inscription (commence à l'aéroport)

Sessions Pré conférence

Fin de Sessions

- Les représentants des réseaux détenteurs privés de manuscrits
- Groupe de contact de haut niveau de réflexion

- Conception de capacité stratégique et Durable de partenariat financier de réflexion: les Programmes de Soutien, les Mécanismes Financiers et Engagements

Jour 2

8:30 du matin : *ouverture de la cérémonie: exposition internationale des manuscrits anciens en Afrique*

- Discours de bienvenue
- Bref discours
- **Discours d'ouverture** (keynotes address)

9:30 du matin : Ouverture officielle de l'Exposition internationale sur les anciens manuscrits et systèmes d'écriture en Afrique

10:30-10:45 Pause

Sessions	Parallèles
Matin: 10:45-12:15: Présentations	12:15-13:00: Discussions
Après Midi: 15:00-16:00: Présentations	16:15-17:30: Discussions

Domaine thématique 1: Conservation

Panel 1: Radioscopie des collections et les défis de la conservation (catalogage, la restauration, numérisation)
Président ; Rapporteur; Experts:

documents de travail:

Afrique du Nord: Egypte, Libye, Maroc, Soudan
Afrique de l'Ouest: Cameroun, Ghana, Guinée Conakry, Libéria, Mauritanie, Mali, Niger, Nigeria, Sénégal, Sierra Leone
Afrique centrale: Tchad
Corne de l'Afrique: Éthiopie
Afrique de l'Est: Kenya, Tanzanie

Les Institutions d'études orientales et africaines: Institut Londonien des Etudes Orientales, CNRS, Paris; Département Universitaire des Etudes Africaines de la Pennsylvanie, l'Université de Cap Town, Afrique du Sud

Panel 2: Les protocoles de conservation et des outils d'apprentissage / des réponses locales aux enjeux de conservation et les droits de propriété intellectuelle
Président; Rapporteur ; Panélistes:

Documents de travail

- a / Présentation d'un manuel de formation pour les bibliothèques privées d'Afrique;
- b / Compte rendu de l'UNESCO sur les protocoles des manuscrits
- c / Cadres juridiques du patrimoine culturel en Afrique de l'Ouest: Evaluation Comparative

Pause Déjeuner

13:00-15:00

Domaine Thématique2: Recherches

Sessions Parallèles

Groupe 3: la recherche de translittération et de l'analyse du contenu des anciens manuscrits

Président:Rapporteur ;

5experts:

Documents de travail

- a / écritures arabe et Ajami: Tchad, Ghana, Mali, Mauritanie, Niger, Nigeria, Sénégal, Soudan, Kenya
- b / Écritures d'Afrique: Cameroun, Congo, Égypte, Éthiopie, Libéria, Sierra Leone, Côte d'Ivoire
- c / progrès intellectuel et scientifique de l'Afrique : aperçu historique, du patrimoine dans la littérature de quelques pays (Éthiopie, Égypte, Mali, Mauritanie, Maroc, Nigeria et Sénégal)
- d / études de cas sur les anciens manuscrits en Éthiopie, Mali, Mauritanie, Nigeria, Sénégal, Niger, Kenya
- e/Etude bibliographique sur les anciens manuscrits en Afrique:

Pause Thé /Café

16:30-16:45

Domaines Thématiques 3: Renforcement Des Capacités Financières Durables

1 / les anciens manuscrits en Afrique: **A Blind Spot in International Grant Making**: Président:
Rapporteur; Panélistes:
Documents de travail

a / Étude de faisabilité sur la création d'un Centre de formation pour la préservation de manuscrits de l'Afrique de l'Ouest.

b / Intégrer le contenu de anciens manuscrits existants dans les systèmes éducatifs.

e / mettre en place des modèles opérationnels de traduction des anciens manuscrits

d / Un cadre stratégique pour un soutien financier durable pour la préservation des anciens manuscrits

e / Partenariat international et la crise des Archives Africains : une carte routière pour la cohérence, l'Innovation et le Dialogue

f / Musées: une affaire de partenariat avec les bibliothèques

g / Habilitier les petites bibliothèques: une clé pour la préservation durable

h / la participation du secteur privé: Quel méthode adopter ?

17:30-19:00: Sortie de Visite Des Sites culturels à Addis Ababa (Facultatif)

Dîner philanthropique et remise de prix

20:00-23:00

•Introduction

•15 minutes Voir la vidéo sur les anciens manuscrits dans toute l'Afrique

•Voir la musique traditionnelle éthiopienne

•Bref discours par un certain nombre de bibliothécaires et des chercheurs (3 minutes par orateur)

• Prix de meilleure technique de préservation des anciens par un jury des pairs

•Discours d'ouverture

Jour 3

Sessions Plénières

9:00-11:30: rapports des rapporteurs et recommandations

Pause Café/Thé

11:30-11:45

11:45-12:30: Adoption d'une charte africaine sur la conservation des manuscrits de l'Afrique

12:30-13:00: Adoption d'un plan stratégique pour une formation sur la préservation des manuscrits anciens en Afrique; b / analyse et échange d'informations sur les anciens manuscrits en Afrique, c / parrainage pour la restauration des anciens manuscrits en Afrique

Séance de clôture (Discours final)

13:00-13:30

Déjeuner

13:30-15:00

Tourisme culturel, Addis-Abeba (facultatif)

AFRICAN UNION



AID TRANSPARENCY (DAKAR, SENEGAL)



AREWA HOUSE (KADUNA, NIGERIA)



BIBLIOTHECA ALEXANDRINA



CHEIKH ANTA DIOP UNIVERSITY (DAKAR, SENEGAL)



DÉPARTEMENT DE MANUSCRITS ARABES ET AJAMIS, INSTITUT DE RECHERCHES EN SCIENCES HUMAINES, UNIVERSITÉ ABDOU MOUMOUNI, (NIAMEY, NIGER)

ETHIOPIAN ORTHODOX CHURCH (ADDIS ABABA)



FONDO KATI (TIMBUKTU, MALI)



INSTITUT DES ETUDES AFRICAINES, RABAT



INSTITUT DES HAUTES ETUDES ET DE RECHERCHES ISLAMIQUES AHMAD BABA (TIMBUKTU, MALI)

INSTITUTE OF ETHIOPIAN STUDIES



ADDIS ABABA UNIVERSITY የኢትዮጵያ ጥናትና ምርምር ተቋም

ISLAMIC AFFAIRS SUPREME COUNCIL, ETHIOPIA

MINISTRY OF CULTURE AND TOURISM, ETHIOPIA



SAVAMA-DCI (TIMBUKTU, MALI)

THE FORD FOUNDATION

UNITED NATIONS ECONOMIC COMMISSION FOR AFRICA

